

Tekst 1

Тема недели: «Одежда для собак плохо сказывается на их здоровье и унижает их достоинство»

- Lara: “По мнению экспертов, только некоторые породы¹⁾ маленьких короткошерстных собак нуждаются в дополнительной защите в холодное время года. Но в большинстве случаев одежда для собак не рекомендуется. Она может стать причиной перегрева²⁾, что нарушает Закон о защите животных. Ветеринары сравнивают одевание собак с пребыванием домашних животных в закрытой машине летом. Специалисты говорят, что у собак прекрасно работающий механизм терморегуляции. Частое ношение костюма может привести даже к нарушениям³⁾ психики собаки. Ветеринары отмечают, что одежда становится причиной множества нарушений здоровья животных.
- 15 Индустрия одежды для собак за последние несколько лет 3. Предлагается множество аксессуаров и костюмов разнообразных моделей, от простых «джермперов» до замысловатых изделий типа «пиратского костюма».”



Комментарии

- Agata: Я согласна с Ларой. А по пункту модной индустрии никто спорить не будет. Видела, как собаки стесняются одежды. Видела на Белых ночах несчастного спаниеля. Модница-хозяйка нарядила собаку в джинсы, кепку и ботинки. Это был ужас! 5 – на улице жара, в помещении духота, пол скользкий⁴⁾, везде лестницы. Язык от жары до полу...
- Alyona777: А помните зиму 2006 года? Морозы в Питере достигали минус 25 32-35°. И вообще, в Питере очень грязно. Земля, песок, машинное масло... У меня такса⁵⁾. Такса – собачка низкая, поэтому зимой и осенью мы без подходящей одежды не выходим.
- Varabaka: Но при таких температурах и гулять никто не будет – вылетел, пописал и домой.
- 30 Grafinya: Ура!!! Я всегда так думала, очень рада, что не только я! Одевать можно только специальные породы, которые это наверняка любят – йорки, например!
- Elena: Дорогие таксятники!! Предлагаем Вам готовую одежду для Ваших малышей в первом магазине для такс – *Таксландия*. Мы разработали одежду, в 35 которой таксам будет удобно, потому что в конструкции учтены особенности строения таксы, а также их поведения. Доставим вашу покупку по Москве, Подмоскovie или отправим в любой город по почте. Звоните! 8-495-662-08-29.

Город такс, 2011

- noot 1 порода = ras
noot 2 перегрев = oververhitting
noot 3 нарушение = verstoring
noot 4 скользкий = glad
noot 5 такса = teckel

Tekst 2

Студентка пришла на помощь старикам

“Надо что-то делать с домом престарелых в Ямме!” – этот крик о помощи из маленького городка в Псковской области услышала вся Россия. Это сообщение в блоге могло оказаться очередной¹⁾ «запиской в бутылке», брошенной в море интернета. Но оно стало событием, которое 8 десятков бабушек и дедушек. Блогер – Лиза Олескина, 21-летняя студентка филологического факультета МГУ.

Свидельства из Яммы

Блог о жизни стариков из Яммского дома ужасал. Когда, например, туда привезли чистое бельё²⁾, медсестра ответила: “Нет, не надо, видите, какая у неё нога больная. Не надо бельё тратить”. Лекарств для стариков в доме почти не было, и еды не хватало... 10! А Лиза это всё видела и три года пыталась помочь вместе со своими друзьями по благотворительной организации «Старость в радость». И когда Лиза 11, она крикнула в отчаянии в блоге и получила неожиданно много реакций.

Реакция местной власти

Также Лиза решила обратиться к местной власти, которая согласилась приехать и посмотреть, действительно ли ситуация так плоха. И так Лиза под пристальным вниманием всей российской прессы показала губернатору дом в Ямме. Тот оказался человеком нормальным – был в шоке. От ужаса.



Бабушка из дома престарелых и Лиза

Дом в Ямме был почти сразу закрыт: больных стариков отправили в больницу, остальных перевели в другой дом. Директора уволили. На официальном сайте области можно увидеть фотографии с людьми в новой обстановке³⁾. “Сработало!” – сказала нам потом Лиза.

Студентка, активистка

Звоним Лизе, нет ответа. Через секунд 30 – эсмэска: “Извините, пожалуйста. Я сейчас занята. Перезвонить можно после 15 часов”. И вспоминаешь, что Лизе ещё только 21 год, пятый курс, впереди диплом. “Лиза, а после университета, 13?” – “Я не знаю. Когда училась в школе, твёрдо знала, что буду учителем, пойду работать в школу. Потом на первых курсах хотела пойти в науку. А теперь не знаю ничего, кроме одного: очень хочу работать с людьми. И я хочу сказать спасибо тем, кто постоянно работает в домах, в которые мы только на время приезжаем. Это очень тяжёлый труд. И 14 я просто преклоняюсь⁴⁾ перед этими людьми”.

Аргументы и Факты, 2010

noot 1 очередной = zoveelste

noot 2 бельё = beddengoed

noot 3 обстановка = omstandigheden

noot 4 преклоняться = een diepe buiging maken

Tekst 3

Красота провинции

Для того, чтобы развивать туристический бизнес в Пермском крае, региону не надо
5 быть похожим на “столицу”. Это продемонстрировал информационный тур, организованный Пермским министерством культуры для
10 туроператоров из Германии и Великобритании. Европейские партнёры порекомендовали региональным властям делать ставку на свою эксклюзивность и шарм провинциальности.



15 После того, как гости посетили основные достопримечательности Пермского края, прошла встреча, на которой состоялось знакомство с ведущими пермскими туристическими компаниями. Представитель министерства культуры рассказывал о том, как правительство активно развивает туристическую инфраструктуру. Во-первых, привлекаются¹⁾ в Пермь отели
20 Hilton Garden Inn и Sheraton. Кроме того, он пообещал, что уже осенью откроются прямые авиарейсы из Праги и Тель-Авива, так что добираться будет намного проще. Также говорили о пермских дорогах. Они пока в плохом состоянии, но скоро должны стать лучше.

Гости конкретизировали свои интересы. Большая часть из них работает с
25 контингентом богатых туристов, которым далеко за 50. Их не интересует экстремальный туризм с ночёвками в кемпингах и палатках. Поэтому главный вопрос туроператоров касался стандартов отелей. Ответ «Пока всё по-спартански» был ожидаем и вызвал улыбку. Туристы хотят познакомиться с другой культурой, традициями, экзотикой,
30 которой они ещё не видели. Также они любят путешествовать на поезде по Транссибирской магистрали, где Пермь может стать ещё одним остановочным пунктом турпрограммы.

Отдельно обсуждалась ещё одна проблема – невозможность забронировать²⁾ заранее место в отеле. В Европе принято планировать
35 туристические поездки за год, а российские отели в принципе не могут формировать долгосрочную³⁾ ценовую политику. Цены меняются обычно дважды в год, поэтому сложно заранее включать в каталоги цены на номера в отелях.

Пока Россия ассоциируется со столицами Москвой и Санкт-Петербургом, хотя именно в таких малоизвестных и пока ещё не очень популярных местах, как Пермь, ощущается 22 Россия.

«То, что мы увидели, аутентично и многообещающе. У вас есть целый спектр продуктов, которые можно продвигать, и это хорошо», – констатировали европейцы.

Новый Компаньон, 2011

noot 1 привлекаться = aangetrokken worden

noot 2 забронировать = reserveren

noot 3 долгосрочный = langetermijn-

Tekst 4

КРЫЛАТАЯ ФАМИЛИЯ

12 апреля 2011 был день празднования 50-летнего юбилея первого полета человека в космос. Старшая дочь первого космонавта

- 5 **Елена Гагарина**, директор музея “Московский Кремль”, дала интервью “Известиям”.



Отец дома рассказывал о работе?

- Нет. Хотя он был человеком очень активным, он считал, что дома надо отдыхать. Ему не нравилось, когда вечером домой звонили по работе. Если он уставал, он мог прийти в обед домой и уснуть. Обед длился 4 минуты. Потом он ложился, мгновенно засыпал, через 40 минут без будильника просыпался и шел на работу, свежий и полный сил.

- 15 **Отец понимал, что его имя – символ?**

Конечно, это произошло сразу после полета. Но сам он остался прежним, таким же, как был. Об этом говорят воспоминания людей, которые общались с ним до полета и позже, и все они свидетельствуют¹⁾, что никаких 25 не произошло.

- 20 **Ваша мама действительно не знала заранее о полете?**

Нет, конечно. И узнала даже не по радио – соседка пришла и сказала: «Мне кажется, это твой муж был в космосе».

И что было потом?

Ну что... В ужасе, конечно, была.

- 25 **А счастье?**

О чем вы говорите, какое счастье!?! Она страшно переживала, даже когда отец просто летал. Волновалась, пока он не приходил домой. Никакого счастья она от этого не испытывала.

Как вы относитесь к памятнику на площади

- 30 **Гагарина?**

Он кажется мне довольно агрессивным. И не похож на отца, но, думаю, у автора была другая идея – показать прорыв²⁾ человека в другое пространство. И это ему удалось. Художник имеет право на собственный взгляд.

- 35 **Вы правда зарегистрировали марку “Юрий Алексеевич Гагарин”?**

Давно. Нельзя что-то выпустить под этой маркой, не спросив нас.

Водку?

Это первое, что приходит в голову. Но вариантов много. Чтобы

- 40 назвать, 29, соревнования “Кубком Гагарина”, организатор должен иметь определенные документы.



Юрий Алексеевич похоронен³⁾ у Кремлевской стены. Как вы на это смотрите?

Нас, как вы понимаете, никто не спрашивал, где хоронить. Но
45 существует много странных мест захоронений. Что касается Красной площади, то я не чувствую себя там как на кладбище. Но я не хочу, чтобы могилу отца переносили.

**Может быть, для всех ваш отец – абсолютный герой еще и потому, что погиб очень молодым, в нем еще не успел
50 проявиться⁴⁾ негатив.**

Если бы негатив в нем какой-то был, он бы успел проявиться. Папа был настоящий оптимист. Бывают люди, которые оптимистичны по природе. Они всегда находят что-то, что стимулирует их интерес к жизни. Папа был как раз такой.

Известия, 2011

noot 1 свидетельствовать = ervan getuigen

noot 2 прорыв = doorbraak

noot 3 похоронить = begraven

noot 4 проявиться = tot uiting komen

Tekst 5

✉ Уважаемая госпожа Ездина!

Еще раз большое спасибо за ваше письмо с информацией, ссылками и приглашением к сотрудничеству. В свою очередь высылаю вам в приложении свое резюме¹⁾.

5 К сожалению, я не могу принять ваше предложение о сотрудничестве. Я вам коротко расскажу о моей рабочей занятости на данный момент. Еще до недавнего времени у меня оставалось немного незанятого времени, но оно теперь заполнилось новой работой – преподаванием английского языка в Международном институте гостиничного менеджмента и туризма.

10 Теперь моя рабочая неделя (с понедельника по пятницу) выглядит следующим образом: 3 дня в неделю – административная работа в компании, занимающейся компьютерными сетями; 2 дня в неделю – преподавание английского языка. В воскресенье я ещё работаю учителем русского языка в школе для детей дипломатов.

Если бы не теперешняя занятость, мне очень интересно было бы заниматься именно тем, что предлагает ваш институт.

Мне было бы очень интересно побывать на конференции вашей организации “Ассоциация преподавателей английского языка”, и я с удовольствием получила бы туда приглашение.

С уважением и пожеланиями успеха в вашей работе,

Лидия Сомова

privécorrespondentie

noot 1 резюме = curriculum vitae

Tekst 6

Многие москвичи встретили Новый год на улицах столицы

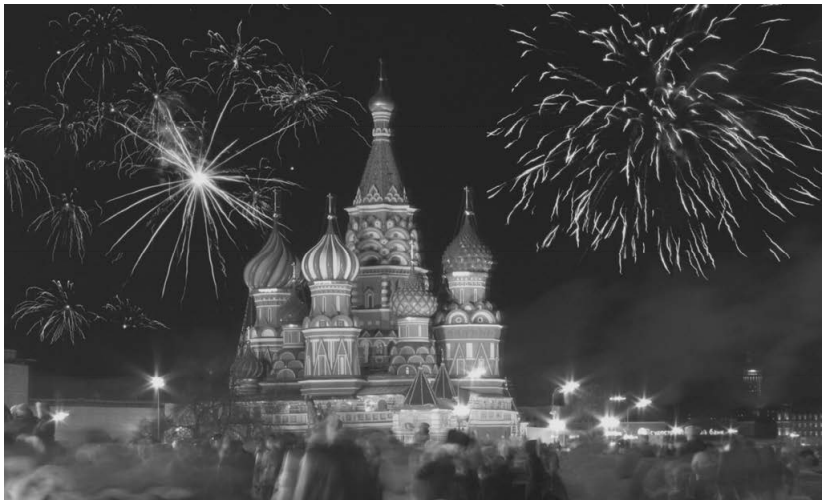
По крайней мере полмиллиона человек отпраздновали Новый год на улицах Москвы, при этом пятьдесят тысяч из них находились в центре столицы, сообщает в субботу, 1 января, Интерфакс.

5 По сообщению РИА Новости, на Красной площади Новый год встречали около пяти тысяч человек. После праздничного салюта, который длился шесть минут, на многих площадках, в частности, на Театральной площади, Лубянке и Тверской площади, начались концерты. В новогоднюю ночь оставался открытым расположенный
10 на Красной площади каток¹⁾.

На Красной площади и прилегающих к ней территориях были приняты усиленные меры безопасности. Вход на Красную площадь осуществлялся через рамки металлоискателей, и сотрудники милиции индивидуально досматривали всех входящих.

15 Употребление²⁾ спиртных напитков на площади было запрещено. В разных местах дежурили пожарные машины и машины скорой помощи. Около 20 тысяч милиционеров и военнослужащих внутренних войск МВД следили за порядком на улицах столицы.

20 Серьезных инцидентов во время празднования Нового года не зафиксировано. По словам сотрудника ГУВД, обстановка была “доброжелательной и миролюбивой”.



Лента, 2011

noot 1 каток = ijsbaan

noot 2 употребление = het nuttigen

Tekst 7

Илья Хржановский: “Я снимаю фильмы не о политике или социальных проблемах, а о людях”

- Илья Хржановский – один из самых популярных на Западе российских режиссеров.
- 5 Его дебютный фильм «4» по сценарию Владимира Сорокина участвовал в кинофестивалях восьми стран, в том числе и в Роттердаме. Там он получил «Золотой кактус», приз за художественную бескомпромиссность.
- 10 О том, какие актеры играют в «Четыре», рассказывает сам режиссер: “Я изначально не собирался снимать непрофессионалов. Я хотел поставить фильм о деревенских бабушках, проститутках и клоунах. Я искал личностей, очень понятных по своему движению и энергетике. Натуральность, чувственная и живая, была мне дороже, чем более смоделированная игра. Я честно посмотрел много-много актеров, потом стал смотреть неактеров. На роль Марины посмотрел человек двести и в результате нашел девушку среди стриптизерш”.



Известия, 2005

Lees bij de volgende teksten steeds eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.

Tekst 8

Специальная программа «Макдоналдс» “Полный рабочий день”

1 Условия приема и оплата труда:

- Набор на программу “Полный рабочий день” проводится среди совершеннолетних кандидатов.
- Гарантируется 8-часовой рабочий день, 40-часовая рабочая неделя.
- Предлагается фиксированный, согласованный с работником график работы: 5 рабочих и 2 выходных дня в неделю, с возможностью выбора выходных дней по желанию работника.
- Система оплаты труда – почасовая.
- Премия за четыре полных рабочих недель подряд.

2 Социальные гарантии и льготы:

- Оплачиваемый ежегодный отпуск 28 календарных дней.
- Оплачиваемые в соответствии с трудовым законодательством больничные листы.
- Бесплатное питание.
- Бесплатная униформа.
- Компенсация затрат на транспорт.
- Бесплатный отдых в летних лагерях.
- Новогодние подарки для детей сотрудников.

По вопросам трудоустройства обращайтесь к любому менеджеру.

Tekst 9

Рубрика: ШКОЛЫ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ
ШКОЛА № 204

ОТЗЫВЫ

От: *Денис*

Я учился в этой школе до 9 класса, потом в связи с переездом в Москву, сменил школу. Когда пришел в московскую гимназию, то был на высоте. Мне даже учителя говорят, что я пришел с хорошей подготовкой.

От: *Дима*

Считаю, что в этой школе работают самые сильные учителя города. Они давали такие знания и умения, которые в нашей нелегкой жизни пригодились не только в нашем будущем образовании, но и в жизни.

От: *Маша*

Школа замечательная. Образование дают великолепное и к ученикам хорошо относятся. 2 языка – что ещё надо?

От: *Наташа*

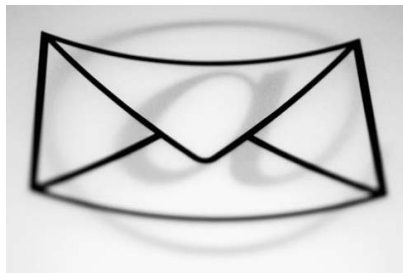
Школа никакая. Директора меняются как перчатки. Уровень знаний стремится к нулю при вполне достойных оценках. Если языки не учить с репетитором, то двух слов ребенок не свяжет.

От: *Олеё*

Учителя отстой, знаний нет. Для учителей главное, чтоб не было двоечников, дабы не прогнали с хлебного места. Отдавайте детей – не бойтесь, но последние два года вкладывайтесь в репетиторов. Знания можно приобрести за отдельную плату.

Школы Петербурга, 2012

Tekst 10



Дорогие читатели! Нам всегда интересно знать, что вас волнует. На этот раз предлагаем поделиться с нами воспоминаниями о столице. «АиФ» начинает проект «Легенды Москвы» о местах и предметах, с которыми у вас ассоциируется любимый город. Может быть, вы встретили свою любовь, гуляя по бульварам? Или приехали из родного города

учиться? Или приезжали в столицу всего раз в жизни, но это было незабываемо? Ждём ваших историй по адресу: 107996, Москва, Электrozаводская ул., д. 27, стр. 4, с пометкой «Легенды Москвы», или по e-mail: moskva@aif.ru. Самые интересные истории мы опубликуем на страницах «АиФ». А главными героями первой публикации стали Старый Арбат, Ваганьково и колесо обозрения в Парке культуры им. Горького.

Аргументы и Факты, 2010

Tekst 11



Занимательную картину наблюдают третий день петербуржцы, проживающие рядом с каналом Грибоедова: один мужчина там прыгает с моста. Каждые 15 минут. Очевидец Иван, читатель «Фонтанки», рассказывает: “С Сенного пешеходного моста через канал Грибоедова третий день прыгает веселый лысый мужчина в красных трусах. Стоит посередине моста, весело просит у прохожих деньги на пиво (иногда деньги за него просит пара помощников), кричит, что если не дадут – прыгнет. Выглядит театрально и забавно. Прыгает каждые минут 15. Старается не прыгать в проходящие под мостом суда”. Иван предупредил мужчину об опасности купания в городских водоемах, однако возымело ли это действие, неизвестно.